



目录

总序 前言

序言 一、概述

- [壹]古籍记载的烂柯山传说 / 008
[贰]历代文人笔下的烂柯山传说 / 014

二、丰富多彩的烂柯山传说

- [壹]王质遇仙传说的几种版本 / 022
[贰]烂柯山的神仙传说 / 034
[叁]烂柯山的佛教传说 / 080
[肆]烂柯山一带的民俗传说 / 094
[伍]烂柯山一带的地名传说 / 115
[陆]烂柯山一带的名人故事 / 129

三、烂柯山传说的保护与传承

- [壹]烂柯山传说的价值与影响 / 158
[贰]烂柯山传说的保护与传承 / 169

主要参考文献 后记

烂柯山的传说

总主编 金兴盛



浙江省非物质文化遗产代表作丛书

浙江摄影出版社
毛芦芦 编著

这里，山含翠黛，涧泉淙淙；石梁横空，风景秀丽。

这里，是围棋仙地，王质观棋遇仙的故事流传了近两千年。这里的围棋文化源远流长，远播宇外。“烂柯”一词，已成为围棋的别称。

这里，是书香圣地，宋时毛开曾在此筑室“梅岩”，研读经籍并讲学，称“梅岩精舍”；南宋儒学大师朱熹、徐霖等人也曾在此处开坛设教，造就了一批批人才，使两宋时期衢州的科举走向了辉煌的顶峰。

这里，也是国粹琴文化的渊薮之地，早在南朝刘宋时期郑缉之的《东阳记》里，就记载了晋中期王质进山伐木，见四仙童弹琴而歌的故事。宋代，这里又出了著名琴师毛敏仲，他创作的《樵歌》问世七百多年来，已经被五十多种琴谱所收入，直至今日，仍然为众多流派和琴家所喜爱。

这里，融儒、释、道为一体。道家将此处视为修真圣地，称其为“烂柯福地”和“青霞第八洞天”；佛家于南朝梁大同七年（541年）就在此建有宝岩寺。

这，就是烂柯山。

烂柯山，是大自然对衢州的恩赐，也是几千年的中华传统文化在衢州大地上精心打磨出来的一颗璀璨明珠，是一座名副其实的文化名山。

烂柯山位于衢州市南郊10公里处的石室村东面，西临乌溪江，海拔164米，东西长4公里，南北宽2公里。

远眺烂柯山主峰，有一座巨大的石梁横空出世，鬼斧神工，蔚为壮观。石梁下主洞高约10米，东西宽约30米，南北深约20米，即晋代虞喜《志林》中所说的“信安，山有石室”，相传此地就是晋时王质采樵遇仙



烂柯山地理位置

之处。虞喜说：“信安，山有石室，王质入其室，见二童子对弈，看之。局未终，视其所执伐薪柯已朽烂，遽归，乡里已非。”

虞喜所记载的，当然只是一个美丽的神话故事，然而，这个发生在浙西僻静一隅的古老神话，却在之后众多的书刊典籍中得以流传。北魏酈道元的《水经注》、南朝梁任昉的《述异记》、宋代李逸民所辑的《忘忧清乐集》、明代《明一统志·衢州府·山川》等书均有或浓或淡的笔墨为王质著文作传，而石室山也从唐代开始被称为“烂柯山”。

烂柯山离衢州闹市区虽然才10公里，可景色却极为幽丽，林木葱郁，花香鸟语，丹崖翠壁，瑶草摇秀。历代文人概述其景观，称最高顶、

天生石梁、洞天一线、霞洞空青、玉枰仙隐、日迟亭、石桥寺和仙集观为“柯山八景”。

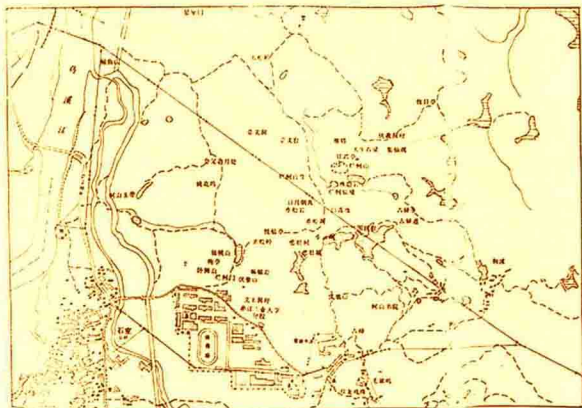
烂柯山，离红尘闹市虽近，却以其隐约仙踪、无限秀色在游人访客心头植下了一片清凉树和忘忧草。

而有关烂柯山的传说，也在衢州民间蓬蓬勃勃地生长着盛开着，一年又

一年，一代又一代，任光阴荏苒，白驹过隙，它们依然青葱、茂密、美丽、馥郁。

由“王质遇仙”衍生出的各种传说，竟有六七十个之多。有各种版本的王质遇仙传说，有王质变成神仙后造福一方的传说，有烂柯山一带的地名传说、佛教传说、民俗传说、名人故事。而流传最广的，是烂柯山一带凡人得道成仙、仙人指点众生的传说。

“王子去求仙，丹成入九天。山中方七日，世上已千年。”在烂柯山



旧时的“烂柯山现状图”



1924年的烂柯山天生石梁

的民间传说里，不仅王质成仙了，王质的弟弟王贵也成仙了。烂柯山还成了“八仙”中的吕洞宾、铁拐李等人的修真圣地。烂柯山一带，也曾留下过太白金星、尉迟恭、关公等人的足迹。

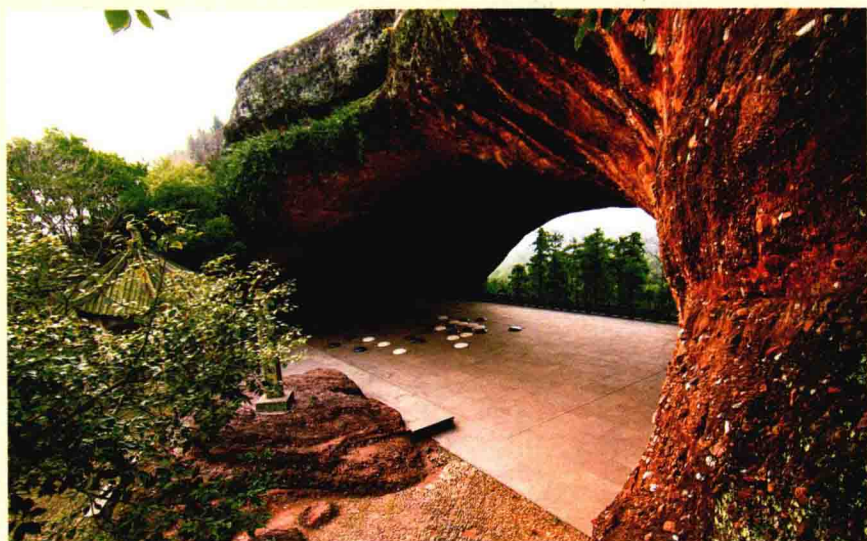
这里，既是仙人下棋、弹琴的地方，也是凡人放飞梦想的地方。

在战乱频仍的古代，老百姓把这里视为归隐、遁世的福地；在岁月静好的今天，老百姓则把这里看作休闲、养生的理想谷。

2011年，烂柯山的传说列入国家级非物质文化遗产名录，烂柯山更是成了远近游人纷至沓来的旅游胜地。

将烂柯山的传说集结成书，让更多的人了解这座山的悠久传说、人文故事、神奇魅力，必将是造福一方、功在千秋的美事。

衢州市文化广电新闻出版局局长 王建华



烂柯山石室(蔡旭东 摄)



一、概述

烂柯山传说自晋代开始流传在浙西衢州地区，至今已历时近两千年，大量的典籍记载和丰富多彩的民间传说，无不表明浙江衢州的烂柯山是王质遇仙传说的最早发源地和依附地。



一、概述

[壹]古籍记载的烂柯山传说

烂柯山传说自晋代开始流传在浙西衢州地区，至今已历时近两千年，大量的典籍记载和丰富多彩的民间传说，无不表明浙江衢州的烂柯山是王质遇仙传说的最早发源地和依附地。烂柯山的传说，不仅属于衢州和浙江，它的影响力已至全国十多个省份，并传播于亚洲各国。

我国迄今看到的最早的烂柯山传说的文字，见于晋虞喜的《志林》，其中记载：“信安，山有石室，王质入其室，见二童子对弈，看之。局未终，视其所执伐薪柯已朽烂，遽归，乡里已非。”寥寥三十字，已经明确表明了传说的发生地是在“信安”，而衢州在晋代即为信安郡。传说的具体发生地，是在“石室”，而烂柯山有天生石梁、天然巨大石室，那时的山名即为“石室山”。传说的主人公王质，自那次在烂柯山的石室里轻轻一坐、默默观棋之后，已经成了烂柯山一带众多传说的老祖宗。此外，这个传说所传递的哲学意蕴也已经在浙江乃至中华大地上流传了近两千年，后人用“山中方一日，世上已千年”来形容王质的遭遇。“局未终，视其所执伐薪柯已朽烂，遽

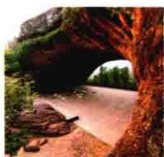
归，乡里已非”，表达了道家“世事变幻无常，内心清静无为”的思想。这个传说被记录的时间虽在晋中期，但它对今天的世人还有警示意义。

烂柯山的传说其后还在其他典籍中得到记叙、流传：

南朝刘宋时期郑缉之在《东阳记》中曾这样写道：“信安有悬室坂，晋中朝时，有民王质伐木至石室中，见童子四人弹琴而歌，质因留，倚柯听之……童子曰：‘汝来已久，可还。’质取斧，柯已烂尽，便归家，计已数百年。”随后，北魏酈道元在《水经注》中引用了郑缉之的这段话。因为《水经注》比《东阳记》流传更广，更具名气，以至于很多后人还以为“童子四人弹琴而歌”的说法最早是酈道元提出的。

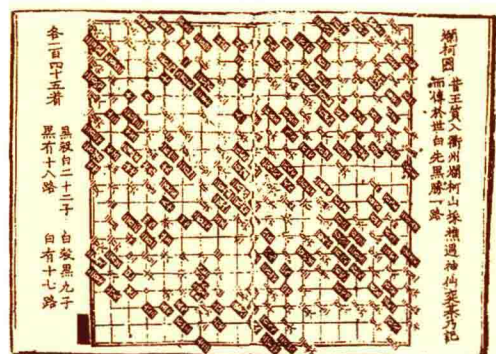
在郑缉之和酈道元的记叙里，王质所见虽然从“二童子对弈”变成了“四童子弹琴而歌”，但主人公王质伐木至石室，取斧，柯已烂尽，归家，发现早已过去了数百年，这传说的精髓依然没变，而且传说发生的时间和地点更加明确了，是晋中期，在信安悬室坂。鉴于郑缉之是浙江东阳人，他的老家距衢州不到一百公里，所以他对这一传说的记载是比较有可信度的。这再一次证明，烂柯山的传说，最初的发源地就是浙西衢州地区。

此外，南朝梁任昉的《述异记》记载：“信安郡石室山，晋时王质伐木至，见童子数人，棋而歌。质因听之，童子以一物与质，如枣



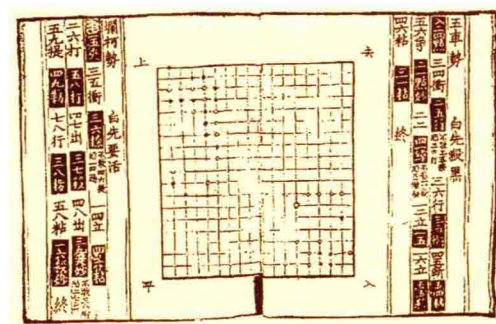
核，质含之不觉饥。俄顷，童子谓曰：‘何不去？’质起，视斧柯烂尽。既归，无复时人。”在唐代杜佑的《通典州郡典》里曾有这样的文字：“衢州信安县石室山，晋王质烂柯处。”在宋代太平兴国年间乐史的《太平寰宇记》中也有这样的记载：“昔有道士负斧入山采桐为琴，遇赤松子、安期生棋，而斧柯烂处。”

甚至在我国现存最早的棋书——记录北宋围棋史的《忘忧清乐集》中，也记载了烂柯山的传说。《忘忧清乐集》收集有衢州烂柯实



《烂柯图》书影

战谱《烂柯图》和棋势图《烂柯势》。《烂柯图》谱首注明：“昔王质入衢州烂柯山采樵，遇神仙弈棋，乃记而传于世。”



《烂柯势》书影

到了明代，烂柯山传说则入了正史《明一统志》，其中“衢州府·山川”曰：“烂柯山在府城南二十里，一名石室，下有石桥。道书谓此山为青霞第八洞

天、烂柯福地。晋樵者王质入山伐木，见二童子对弈，质置斧于坐而观。童子与质一物如枣核，食之不饥。局终，童子指示之曰：‘汝斧柯烂矣！’质归已及百岁，无复同时人。”

在清代方輿汇编的《古今图书集成》“山川典”第一百二十九卷“烂柯山部”中则说：“《浙江通志·山川》考：烂柯山在衢州城南二十里，一名石室，道书谓为青霞第八洞天、烂柯福地。晋樵者王质入山，见二童子对弈，观之。局方终而柯已烂，即于此地。又旧志云，烂柯石室一名景华洞天。”

而民国时期编辑的《衢县志》卷二《方与志》中则说：“烂柯山，信安郡石室山，晋时王质伐木至，见童子数人棋而歌，质因听之。童子以一物与质，如枣核，质含之不觉饥饿。顷童子谓曰：‘何不去？’质起视斧柯尽烂。既归无复时人。”

可以说，自晋代以后，几乎每个朝代都有文人关注着烂柯山的传说，在书中加以记录。这个传说，成了历代历经战乱的老百姓最好的心灵避难所。平凡、卑微如樵夫王质者，只要躲进深山，在山中盘桓一阵，归家，数百年、上千年的时间就过去了，所有兵燹、灾难的威胁，也已经避过去了。应该说，这个传说，反映了一代又一代百姓渴望安宁生活的梦想，所以才在民间和文人典籍中流传了近两千年。

到了民国时期文人郁达夫的笔下，这个传说又被冠以《烂柯纪



梦》的题目，变成了一篇脍炙人口的散文：

晋王质，伐木至石室中，见童子四人弹琴而歌，质因倚柯听之。童子以一物如枣核与质，质含之便不复饥。俄顷，童子曰：“其归！”承声而去，斧柯摧然烂尽。既归，质去家已数十年，亲情凋落，无复向时比矣。

这传说，小时候就听到了，大约总是喜欢念佛的老祖母讲给我们孩子听的神仙故事。和这故事联合在一起的，还有一张习字的时候用的方格红字，叫作“王子去求仙，丹成入九天。山中方七日，世上已千年”。我之所以要把这些儿时的记忆重新唤起的原因，不过想说一句这故事的普遍流传而已。是以樵子入山，看神仙对弈，斧柯烂尽的事情，各处深山里都可以插得进去，也真怪不得中国各地有烂柯的遗迹至十余处之多了。但衢州的烂柯山，却是《道书》上所说的“青霞第八洞天”，亦名“景华洞天”的所在，是公认的这烂柯故事的发源本土，也是金华来衢州游历的人非到不可的地方，故而到衢州的翌日，我们就出发去游柯山（衢州人叫烂柯山都只称“柯山”）。

.....

而当代杂文家邓拓也于《烂柯山故事新解》（选自《燕山夜话一集》）中对烂柯山传说抒发了自己的新见解。

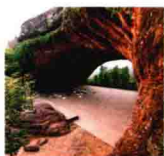
浙江省有许多闻名的山水，其中有一座烂柯山，位于衢县以南。我曾见许多朋友到浙江去就一定要看看烂柯山，这是为什么呢？难道这座山上果真有什么迷人的风景不成？事实并不是这样。他们所以要看看烂柯山，无非因为这座山是由于一个神话故事而得名的。

据南北朝时期任昉的《述异记》一书载称：晋王质入山采樵，见二童子对弈。童子与质一物，如枣核，食之不饥。局终，童子指示曰：汝柯烂矣。质归乡里，已及百岁。

虽然《述异记》这部书未必是任昉所著，可能是后人伪托之作，但是这一段故事却很有意思。用现代科学的观点来分析，这个故事倒很像是科学幻想，具有相当的科学价值，不应该把它看成毫无根据的胡言乱语。

这个故事中的主人公王质，在山上只看完了一局棋，而砍柴用的斧头上的那根木柄就已经腐烂了，回到家里已经一百岁了。这种情形在我国古代大量流行的神话故事中本来不算什么稀奇，我们还可以举出更多的神话故事，都是以所谓“山中方七日，世上几千年”的公式为指导来编写的，不过那些神话故事都没有烂柯山的故事这么著名罢了。现在值得研究的问题，倒是在于这个所谓“山中方七日，世上几千年”之类的公式，究竟有没有科学意义？

回答这个问题，我想应该采取肯定的语句。特别是现在人类向宇宙飞行的序幕已经打开的时候，我们对于烂柯山的故事尤其必须



进行新的解释。

.....

[贰] 历代文人笔下的烂柯山传说

1. 诗赋。

烂柯山，虽然海拔只有164米，但是，因为自晋以来一直流传着“王质遇仙”的传说，及由这个传说衍生出来的一系列仙道传说，所以，这里可真应了唐代大诗人刘禹锡所说的那句话：“山不在高，有仙则名；水不在深，有龙则灵。”自唐以降，几乎每个朝代都有著名的诗人在此留下歌咏烂柯山传说的作品，像唐代的孟郊，宋代的陆游、朱熹、徐渭、赵湘，元代的尹延高、萨都刺，明代的毛恺、米万钟，清代的唐汝询、陈鹏年等人，都在烂柯山上留下过自己的足迹和笔墨。特别是宋代的陆游，他曾多次游览烂柯山，和烂柯山梅岩精舍（即后来的柯山书院）的主人毛开是好朋友，所以他为烂柯山传说留下的诗作最多。

“仙界一日内，人间千载穷。双棋未遍局，万物皆为空。樵客返归路，斧柯烂从风。唯余石桥在，犹自凌丹虹。”这是唐代大诗人孟郊的《烂柯山石桥》诗。

“道路如绳直，郊园似砥平。山为翠螺踊，桥作彩虹明。午酌金丸橘，晨炊玉粒粳。江村好时节，及我疾初平。”这是宋代陆游写

的《柯山道上作》。而在《访毛平仲问疾与其子适同游柯山观王质烂柯遗迹》中，陆游如此写道：“篮舆访客过仙村，千载空余一局存。曳杖不妨呼小友，还家便恐见来孙。林峦巉绝秋风瘦，楼堞参差暮气昏。酒美鱼肥吾事毕，一庵那得住云根。”在另一首《偶得石室酒独饮醉卧觉而有作》中，陆游则将烂柯山的名酒作了绝好的描述：“初寒思小饮，名酒忽堕前。素罍手自倾，色若秋涧泉。浩歌复起舞，与影俱翩仙。一笑遗宇宙，未觉异少年。诗人不闻道，苦叹岁月迁。岂知汝南市，自有壶中天。河洛久未复，铜驼棘森然。秋风归去来，虚老玉井莲。”

陆游还有一首诗，写的是他在烂柯山上遇到的一位九旬老翁，表达了他的出世思想：“柯山老人九十余，乱发不栉瘦如枯。百穿千结一布袴，得酒一吸辄倒壶。自言少年不蓄孥，有钱径付酒家垆。人生得此真良图，弃



当代书法家毛嘉仁书唐代诗人孟郊的《烂柯山石桥》诗（黎旭东 摄）



官从翁许我无？”

宋代名臣赵抃的祖父赵湘，有一首《烂柯山》在衢州地区流传甚广：“仙人与王质，相会偶多时。落日千年事，空山一局棋。树高明月在，风动白云移。未得酬身计，闲来学采芝。”

而曾经在毛开的梅岩精舍开坛设教的朱熹则在此留下了他的名篇《烂柯山》：“局上闲争战，人间任是非。空教采樵客，柯烂不知归。”

元代著名诗人尹延高的《柯山石桥》是这样写的：“凿破乾坤有此桥，不知世变几风涛。当时对局纵横者，何似樵夫袖手高。”

元代另一著名诗人萨都刺在《三衢守马昂夫索题烂柯山石桥》一诗中如此写道：“洞口龙眠紫气多，登临聊和采芝歌。烂柯仙子何年去，鞭石神人此地过。乌鹊横桥秋有影，银河垂地水无波。遥知题柱凌云客，天近应闻织女梭。”

明代诗人毛恺写有《宝岩寺僧》：“宝岩何所始，卓锡自萧梁。僧有新支遁，心同古定光。结庵邻白鹤，煮石当黄粱。试问王仙事，棋经指上方。”诗人米万钟写有《烂柯山观仙弈》：“双丸阅世怪他忙，为羡仙翁岁未央。假如片时成异代，人天却比洞天长。”

到了清代，因为朝代更替，岁月绵长，在文人墨客对烂柯山的题咏中，增添了更多的空蒙感和缥缈感。如唐汝询的《烂柯山·仙人棋》中说：“在昔二仙子，对弈幽岩中。樵竖何为者，执柯偶相从。一